धर्मचक्र सूत्र

(मूल पालि सहित अनुवाद)



अनुवादक

भिक्षु अनिरुद्ध

(भिक्षु धर्म रक्षित मार्ग (खुद))

धर्मोदय ग्रन्थमाला—८

"भासये जोतये धम्मं"

धर्मचक्र सूत्र

(मूलपालि सहित अनुवाद)

अनुवादक—
भिक्षु अनिरुद्ध

प्रकाशक—
मन्त्री, धर्मोदय सभा,
सारनाथ, बनारस ।

प्रथमावृत्ति १०००] व्याक अधिकार प्रकाशकया [मूल्य ।=)

प्रकाशक —
भिक्षु अमृतानन्द
मंत्री, धर्मोदय सभा,
सारनाथ, बनारस ।

बुद्ध संवत् २४९२
नेपाल संवत् १०६८
विक्रम संवत् २००४
ईस्वी संवत् १९४८

मुद्रक—
जेनरल प्रिण्टिङ्ग वर्क्स लि०
८३, पुराना चीनाबाजार स्ट्रीट
कलकत्ता ।

प्रकाशकया पाखें

धर्मोदय ग्रन्थमालाया थ्व च्यागूगु ग्रन्थ प्रकाश यायदुगु हर्षया विषय खः। थुगु हे रूपं नेपाल देशे नेपालभाषाया पुस्तकत प्रकाश जुयावंल धाःसा ननानं हे भीगु साहित्यया पुनर्जीवन जुई। गुथायूतक मनूतय् भाषा व साहित्यया वृद्धि यथेष्ट ज्वी मखु, उथाय्तक मनुष्य जीवनया छुं सफल ज्वी मखु। साहित्यया वृद्धियायूत, धार्मिक सफू जक मखु परन्तु अनेक शिक्षात्मक तथा सामयिक ज्ञान बिइगु सफूत नं प्रकाश याय् फयके माः। विशेषयाना लेखक वर्गपिसं आःयात बालक परम्परापिंत आवश्यकगु शिक्षात्मक पुस्तकमालाया नि सम्पादन याय्माला च्वन।

अतएव प्रत्येक लेखक वर्गपिके निवेदन याय् कि च्वयमास्ति वःगु प्रत्येक विचार-धारायात लोममंकुसे तुरन्त हे उल्लेख यानाः जिमित बिया प्रकाश याका दिसँ, गुकिं कि सकल नेपाली दाजु किजापिंत लाभ जुई व थःथःपिनि कर्तव्यनं पालन जुई पुण्य नं प्राप्त जुई।

च्वयां छु याय्? प्रकाशन सुनां याई? धका मती ल्वीका विचार सागरं प्याहाँ वःगु रत्नयात हानं छको डुबेयाना छ्वयादी मते!

कलकत्ता

८।८।४८

मंत्री, धर्मोदय सभा।

भूमिका

"धर्मचक्र सूत्र" धयागु थ्व चिकिचा धंगु सफुचाय् भगवान् शाक्यमुनि बुद्धं बुद्धत्त्व प्राप्त याय् धुंसेली सर्व प्रथम पंचवर्गी धयापिं न्याम्ह भिक्षुपिंत आज्ञा जुया बिज्यागु उपदेशमालाया मूल पालि सहित भाव अनुवाद व पदानुवाद दुगु जुल।

धम्मचक्कसुत्त (=धर्मचक्र सूत्र) धयागु सूत्र बुद्धधर्मया जग समानगु सूत्र खः। थ्व सूत्रे वसपोल बुद्धया मूल सिद्धान्त ब्याक्क दुगु जुल।

भगवान् बुद्धया मूल सिद्धान्त चतुरार्य्यसत्य खः धका सीका काय्गु साथ साथे प्रत्येक बौद्धपिसं सूत्रे च्वंगु निम्न वाक्य नं लुमंका तय योग्यः—-

"अयमन्तिमाजाति नत्थिदानि पुनब्भवो'ति" अर्थात् (भिक्षुपिं!) थ्व जिगु अन्तिमगु जन्म खः, थनं उखे जिगु जन्म (छुं प्रकारं नं) जुई मखुत।

भगवान् शाक्यमुनि परिनिर्वाण जुया बिज्यागु २४६२ दँ दय धुंकलं नं थौं अद्यापि थ्व सूत्र दयाच्वंगु गुगुरूपं व वसपोलं आज्ञाजुया बिज्यागु दकेन्हाप्पांया उपदेश सूत्र थ्व हे खः धका झीसं गथे सीकेगु ?

वसपोलया थ्व धर्मसूत्र थौंतक दया च्वंगु गुगु रूपं व वसपोलया दकेन्हापांया उपदेश सूत्र थ्वहे खः धका गथे सी केगु ? धयागु बारे निम्न खँ सीकेगु उत्तम।—

२४६९ दँ न्हापा भगवान् शाक्यमुनि परिनिर्वाण जुया बिज्यायूकथं अति दूरदर्शी जुया बिज्याकम्ह भगवान्या शिष्य महाकाश्यप महास्थविरं अनागत शासनया चिरस्थायि यायगु विचारं व अनेक अवस्थाय् अनेक व्यक्तिपिंत अनेक प्रकारं व्याख्यान यानातःगु शाक्यमुनि बुद्धया धर्मोपदेश ब्याक्क छथा-यूसं स्वाँमा हँ थें हना तयूगु मतील्वीका, राजगृहे सप्तपर्णि गुफाय् न्यासल प्रतिसम्भिदा लाभी अर्हत्पिं मुंका महासभा याना: स्वला-तक धर्मया एकत्रित यासे धर्म संगायना याना बिज्यात।

अनंली बुद्धोपदेशित धर्मया अध्ययन आचार्य्य परम्परा चले जुया वल। बुद्ध परिनिर्वाणं सच्छिति दँ लिपा पुन: न्हापाया थें हे धर्मया एकत्रित यासे कालाशोक जुजुया पालय् द्वितीयवार धर्म संगायना जुल। अनंली सच्छिति दँ लिपा धर्माशोक जुजुया पालाय् नं सलंस अर्हत्पिं मुना धर्मसंगायना जुल। थुगु रूपं धर्मया प्रचार अविच्छिन्नगु परम्पराद्वारा चले जुया वल। तर थुथाय् तक ब्याक्क धर्मया पठन-पाठन कण्ठस्थद्वारा हे जुया वया च्वंगु जुल।

बुद्ध परिनिर्वाणं करीब निसत्याति दँया थुखे हे धर्माशोक जुजुया पुत्र महिन्द महास्थविरं लंका द्वीपे बुद्ध-धर्मया प्रचार माक्को याना बिज्याय धुंकल। वसपोल महास्थविरया कृपां लंका द्वीपे बुद्धशासनया जग बांलाक च्वन, तर भारते क्रमश: तना वन। थुगु प्रकारं लंकाद्वीपे बुद्धया शासन बांलाक सुप्रतिष्ठित ज्वीधुंसेली बुद्ध परिनिर्वाणं प्यसत्याति (४५०) दँ लिपा लंकाद्वीपे हानंछको

धर्मया संगायना जुल। थ्व बेलस वलगम्बा धयाम्ह जुजुं उथाय् तक्क मुखपरम्परा व आचार्य्य परम्परा चलेजुया वयाच्वंगु बुद्धोपदेशित धर्मस्कन्धया उत्तरोत्तर वृद्धिकामनायासे सकल बुद्ध-वचन त्रिपिटक धर्म तालपत्रे च्वका बिज्यात। लंका देशे व बर्मा देशे गुलिथासे सारा त्रिपिटक धर्म लोहँते च्वका सुरक्षित याना तःगु नं दु। वसपोलया धर्म थौं अद्यापि दयाच्वंगु थ्व हे लिखित ग्रन्थया लिपि प्रतिलिपि व आचार्य्य परम्परा चले जुया वया च्वंगुलि जुल।

न्हाप्पां संगायना जूगु बखते महाकाश्यप महास्थविरं आनन्द महास्थविरयाके थथे न्यना बिज्यात—

"आवुसो आनन्द! धर्मचक्र सूत्र भगवानं स्वैत उपदेश याःगु ?"

"भन्ते! पंचभद्रवर्गीपित।"

"गुगु समये उपदेश याःगु ?"

"तथागत सम्यक् सम्बुद्ध, बुद्ध जुया बिज्याय् धुंका दकेन्हाप्पां।"

"गन याःगु ?"

"ऋषिपतन मृगदा बने।" ......इत्यादि।

आः भीसं धायफुकि धर्मचक्र सूत्र भगवानं दके न्हाप्पां देशना याना बिज्यागु खःलाकि मखु व थौं तक दया च्वंगु गुगुरूपं। थ्व स्वया स्पष्टगु प्रमाणखँ ला सूत्रे अन्तर्गत जुया च्वंगु कारणं हे सीदु।

पूज्य अनिरुद्ध भिक्षुं सूत्रया पदानुवाद नं यानातःगु दुया निंतिं पालि सय्केगु अभिलाषा दुपिं पाठकपिंत थ्व सफू अत्योपयोगी जुई। पाठ जक याय्गु अभिलाषा दुपिं भक्तजनपिंत अःपूवीकेया निंतिं मूल पालिजुक्को अलग नं च्वयातःगु दु। केवल अर्थ जक थ्वीकेगु इच्छा याइपिं धर्मप्रेमीपिंत छिंकेया निंतिं भावार्थ जक नं बियातःगु दु।

कलकत्ता —भिक्षु अमृतानन्द

७—८—४८

नमो तस्स भगवतो अरहतो सम्मासम्बुद्धस्स।

धम्मचक्कपवत्तन सुत्त

१—भिक्खूनं पञ्चवग्गीनं—इसिपतन नामके।
मिगदाये धम्मवरं—यं तं निब्बान पापकं॥
सहंपति नामकेन—महा ब्रह्मेन याचितो।
चतुसच्चं पकासेन्तो—लोकनाथो अदेसयि॥
नन्दितं सब्बदेवेहि—सब्बसम्पत्ति साधकं।
सब्बलोक हितत्थाय—धम्मचक्कं भणाम हे॥

२—एवं मे सुतं. एकं समयं भगवा बाराणसियं विहरति इसिपतने मिगदाये। तत्र खो भगवा पञ्चवग्गिये भिक्खू आमन्तेसि :—

३—द्वे मे भिक्खवे अन्ता पब्बजितेन न सेवितब्बा। कतमे द्वे? योचायं कामेसु कामसुखल्लिकानुयोगो, हीनो गम्मो पोथुज्जनिको अनरियो अनत्थ संहितो। योचायं अत्तकिलमथानुयोगो दुक्खो अनरियो अनत्थ संहितो। एते ते* भिक्खवे उभो अन्ते अनुपगम्म मज्झिमा पटिपदा तथागतेन अभिसम्बुद्धा। चक्खुकरणी, ञाणकरणी, उपसमाय अभिञ्ञाय सम्बोधाय निब्बानाय संवत्तति। कतमा च सा भिक्खवे मज्झिमा पटिपदा तथागतेन अभिसम्बुद्धा, चक्खुकरणी, ञाणकरणी, उप–

---

* खो।

समाय अभिञ्ञाय सम्बोधाय निब्बानाय संवत्तति ?—अयमेव अरियो अट्ठङ्गिको मग्गो, सेय्यथीदं :—

४—सम्मादिट्ठि, सम्मासङ्कप्पो, सम्मावाचा, सम्माकम्मन्तो, सम्माआजीव, सम्मावायामो, सम्मासति, सम्मासमाधि। अयं खो सा भिक्खवे मज्झिमा पटिपदा तथागतेन अभिसम्बुद्धा चक्खुकरणी, ञाणकरणी, उपसमाय अभिञ्ञाय सम्बोधाय निब्बानाय संवत्तति।

५—इदं खो पन भिक्खवे दुक्खं अरियसच्चं—जातिपि दुक्खा, जरापि दुक्खा, व्याधिपि दुक्खो, मरणंपि दुक्खं, अप्पियेहि सम्पयोगो दुक्खो, पियेहि विप्पयोगो दुक्खो; यम्पिच्छं न लभति तम्पि दुक्खं, संखित्तेन पञ्चुप्पादनक्खन्धापि दुक्खा।

६—इदं खो पन भिक्खवे दुक्खसमुदयं अरियसच्चं—यायं तण्हा पोनोभविका नन्दिराग सहगता तत्र तत्राभिनन्दिनी सेय्यथीदं:—कामतण्हा, भवतण्हा, विभवतण्हा।

७—इदं खो पन भिक्खवे दुक्खनिरोधं अरियसच्चं—यो तस्सायेव तण्हाय असेस विराग निरोधो चागो पटिनिस्सग्गो मुत्ति अनालयो।

८—इदं खो पन भिक्खवे दुक्खनिरोधगामिनी पटिपदा अरियसच्चं। अयमेव अरियोअट्ठङ्गिको मग्गो, सेय्यथीदं—सम्मादिट्ठि, सम्मासङ्कप्पो, सम्मावाचा, सम्माकम्मन्तो, सम्माआजीवो, सम्मावायामो, सम्मासति, सम्मासमाधि।

९—इदं दुक्खं अरियसच्चंति मे भिक्खवे पुब्बे अननुस्सुतेसु धम्मेसु चक्खुं उदपादि, ञाणं उदपादि, पञ्ञा उदपादि, विज्जा उदपादि, आलोको उदपादि। तं खो पनिदं दुक्खं अरियसच्चं परिञ्ञेय्यन्ति मे भिक्खवे पुब्बे अननुस्सुतेसुधम्मेसु चक्खुं उदपादि, ञाणं उदपादि, पञ्ञा उदपादि, विज्जा उदपादि, आलोको उदपादि। तं खो पनिदं दुक्खं अरियसच्चं परिञ्ञातन्ति मे भिक्खवे पुब्बे अननुस्सुतेसु धम्मेसु चक्खुं उदपादि, ञाणं उदपादि, पञ्ञा उदपादि, विज्जा उदपादि, आलोको उदपादि।

१०—इदं दुक्खसमुदयं अरियसच्चंति मे भिक्खवे पुब्बे अननुस्सुतेसु धम्मेसु चक्खुं उदपादि, ञाणं उदपादि, पञ्ञा उदपादि, विज्जा उदपादि, आलोको उदपादि। तं खो पनिदं दुक्खसमुदयं अरियसच्चं पहातब्बन्ति मे भिक्खवे पुब्बे अननुस्सुतेसु धम्मेसु चक्खुं उदपादि, ञाणं उदपादि, पञ्ञा उदपादि विज्जा उदपादि, आलोको उदपादि। तं खो पनिदं दुक्खसमुदयं अरियसच्चं पहीनन्ति मे भिक्खवे पुब्बे अननुस्सुतेसु धम्मेसु चक्खुं उदपादि, ञाणं उदपादि; पञ्ञा उदपादि, विज्जा उदपादि, आलोको उदपादि।

११—इदं दुक्खनिरोधं अरियसच्चंति मे भिक्खवे पुब्बे अननुस्सुतेसु धम्मेसु चक्खुं उदपादि, ञाणं उदपादि, पञ्ञा उदपादि, विज्जा उदपादि, आलोको उदपादि। तं खो पनिदं दुक्खनिरोधं अरियसच्चं सच्छिकातब्बन्ति मे भिक्खवे पुब्बे अननुस्सुतेसु धम्मेसु चक्खुं उदपादि, ञाणं उदपादि, पञ्ञा

उदपादि, विज्जा उदपादि, आलोको उदपादि। तं खो पनिदं दुक्खनिरोधं अरियसच्चं सच्छिकतन्ति मे भिक्खवे पुब्बे अननुस्सुतेसु धम्मेसु चक्खुं उदपादि, ञाणं उदपादि, पञ्ञा उदपादि, विज्जा उदपादि, आलोको उदपादि।

१२—इदं दुक्खनिरोधगामिनी पटिपदा अरियसच्चं'ति मे भिक्खवे पुब्बे अननुस्सुतेसु धम्मेसु चक्खुं उदपादि, ञाणं उदपादि, पञ्ञा उदपादि, विज्जा उदपादि, आलोको उदपादि। तं खो पनिदं दुक्खनिरोधगामिनी पटिपदा अरियसच्चं भावेतब्बन्ति मे भिक्खवे पुब्बे अननुस्सुतेसु धम्मेसु चक्खुं उदपादि, ञाणं उदपादि, पञ्ञा उदपादि, विज्जा उदपादि, आलोको उदपादि। तं खो पनिदं दुक्खनिरोधगामिनी पटिपदा अरियसच्चं भावितन्ति मे भिक्खवे पुब्बे अननुस्सुतेसु धम्मेसु चक्खुं उदपादि, ञाणं उदपादि, पञ्ञा उदपादि, विज्जा उदपादि, आलोको उदपादि।

१३—यावकिवञ्च मे भिक्खवे इमेसु चतुसु अरियसच्चेसु एवं तिपरिवट्टं द्वादसाकारं यथाभूतं ञाणदस्सनं न सुविसुद्धं अहोसि, नेवतावाहं भिक्खवे सदेवके लोके समारके सब्रह्मके सस्समण ब्राह्मणिया पजाय सदेव मनुस्साय अनुत्तरं सम्मासम्बोधिं अभिसम्बुद्धोति पच्चञ्ञासिं। यतो च खो मे भिक्खवे इमेसु चतुसु अरियसच्चेसु एवं तिपरिवट्टं द्वादसाकारं यथाभूतं ञाणदस्सनं सुविसुद्धं अहोसि, अथाहं भिक्खवे सदेवके लोके समारके सब्रह्मके सस्समण ब्राह्मणिया पजाय सदेव मनुस्साय अनुत्तरं सम्मासम्बोधिं अभिसम्बुद्धोति पच्चञ्ञासिं। ञाणं च पन

मे दस्सनं उदपादि अकुप्पा मे विमुत्ति अयमन्तिमाजाति नत्थि-दानि पुनब्भवोति । इदमवो च भगवा, अत्तमना पञ्च वग्गिया भिक्खू भगवतो भासितं अभिनन्दुन्ति ।

१४—इमस्मिं च पन वेय्याकरणस्मिं भञ्ञमाने आयस्मतो कोण्डञ्ञस्स विरजं वीतमलं धम्मचक्खुं उदपादि, यंकिञ्चि समुदयधम्मं सब्बन्तं निरोधधम्मन्ति ।

१५—एवं पवत्तिते च पन भगवता धम्मचक्के भुम्मादेवा सद्दमनुस्सावेसुं—एवं भगवता बाराणसियं इसिपतने मिगदाये अनुत्तरं धम्मचक्कं पवत्तितं अप्पटिवत्तियं समणेनवा ब्राह्मणेन वा देवेन वा मारेन वा ब्रह्मुना वा केनचि वा लोकस्मिन्ति ।

१६—भुम्मानं देवानं सद्दं सुत्वा चातुम्महाराजिका देवा०, चातुम्महाराजिकानं देवानं सद्दं सुत्वा तावतिंसा देवा०, यामा देवा०, तुसिता देवा०, निम्मानरति देवा०, परनिम्मितवसवत्ति देवा०, ब्रह्मकायिका देवा सद्दमनुस्सावेसुं—एतं भगवता बाराणसियं इसिपतने मिगदाये अनुत्तरं धम्मचक्कं पवत्तितं अप्पटिवत्तियं समणेन वा ब्राह्मणेन वा देवेन वा मारेन वा ब्रह्मुना वा केनचि वा लोकस्मिन्ति ।

१७—इतिह तेन खणेन तेन लयेन तेन मुहुत्तेन याव ब्रह्मलोका सद्दो अब्भुग्गञ्छि । अयञ्च दससहस्सी लोकधातु संकम्पि सम्पवेधि । अप्पमाणो च उलारो ओभासो लोके पातुरहोसि अतिक्कम्म देवानं देवानुभावन्ति

१८—अथ खो भगवा उदानं उदानेसि अञ्ञासि वत भो कोण्डञ्ञो, अञ्ञासि वत भो कोण्डञ्ञो'ति। इतिहिदं आयस्मतो कोण्डञ्ञस्स अञ्ञासि कोण्डञ्ञोत्वेव नामं अहोसि।

१९—अथ खो आयस्मा अञ्ञासि कोण्डञ्ञो दिट्ठधम्मो पत्तधम्मो विदितधम्मो परियोगाल्हधम्मो तिण्ण विचिकिच्छो विगत कथंकथो वेसारज्जप्पतो अपरप्पच्चयो सत्थुसासने भगवन्तं एतदवोच—लभेय्याहं भन्ते भगवतो सन्तिके पब्बज्जं, लभेय्यं उपसम्पदन्ति।

२०—एहि भिक्खूति भगवा अवोच, स्वाक्खातो धम्मो, चर ब्रह्मचरियं सम्मा दुक्खस्स अन्तकिरियायाति। साव तस्स आयस्मतो उपसम्पदा अहोसीति।

॥ धम्मचक्कपवत्तन सुत्तं निट्ठितं ॥



नमो रत्नत्रयाय ।

धर्मचक्रप्रवर्तन सूत्रया शब्दार्थ

१—चतुसच्चं=प्यंगू सत्य, पकासेन्तो=प्रकाश यासे, लोकनाथो=लोकपिनि नाथ जुया विज्याकम्ह भगवानं, सहम्पति नामकेन महाब्रह्मेन=सहम्पति धयाम्ह महाब्रह्मां, याचितो=धर्म देशना यायत याचना यागुलिं, इसिपतन नामके मिगदाये=ऋषि मुनिपिं आकाशं क्वाहाँ बिज्याना बासयाना बिज्याइगु स्थान जूया निंतिं इसिपतन धैगु व चला इत्यादि प्राणीपिंत अभयदान बियातःगुलिं मृगदाय धका ना जुया च्वंगु बने, पञ्चवग्गीनं भिक्खूनं=न्याम्हं छपुच जुया च्वंपिं भिक्षुपिंत (कोण्डञ्ञ, वप्प, भद्दिय, महानाम, अस्सजि), निब्बान पापकं=निर्वाणस थ्यंक यंकइगु, धम्मवरं=उत्तमगु धर्म, यं धम्मचक्कं=गुगु धर्मचक्र, अदेसयि=देशना याना बिज्यात, सब्बदेवेहि=सकल ब्रह्मादि देवतापिसं, नन्दितं=प्रशंसा यानातःगु, सब्बसम्पत्ति साधकं=सकल सम्पत्ति सिद्ध याना बिइगु, तं धम्मचक्कं=उगु धर्मचक्र, सब्बलोक हितत्थाय=सकल लोकपिन्त हित यायूया निंतिं, हे=भो सत्पुरुष जनपिं, (मयं=जिमिसं) भणाम=धाये (पाठयाये)।

२—एवं=थथे, मे=जिं, सुतं=भगवान्‌या न्ह्योने न्यनातयागु दु, एकं समयं=छगू समयस, भगवा=भगवान्, बाराणसियं=वाराणशी

नगरस, इसिपतने मिगदाये=ॠषिपतन धैंगु मृगदाबनस, विहरति= बासयाना बिज्याना च्वन। तत्र खो=अन जुलसां, भगवा=भगवानं, पञ्चवग्गिये भिक्खू=पञ्चवर्गीय भिक्षुपिंत, आमन्तेसि=सम्बोधन याना बिज्यात :–

३—भिक्खवे=हे भिक्षुगणपिं, पब्बजितेन=प्रव्रजित जुया च्वंपि श्रम्रणपिसं, द्वे=निगू. इमे अन्ता=थ्व अन्त (च्वः) यात, न सेवितब्बा=सेवन याय् अयोग्य। कतमे=गज्यागु निगू अन्त ? योचायं =गुगु थ्व, कामेसु=त्रैभूमिकया कारण जुयाच्वंगु वस्तुकामस, कामसुखल्लिकानुयोगो=छन्दराग धैंगु क्लेश-काम सहितगु सुखयात बारम्बार अनुभव याय्गु, हीनो=हीन, नीचजुया च्वंगु, गम्मो= ग्राम्यगु अर्थात् गामातय्सं सेवन याईगु, पोथुज्जनिको=पृथग् बालजनपिसं सेवन याईगु, अनरियो=अनार्य्यपिनिगु, अनत्थ संहितो= अनर्थ ज्वीगु, योचायं=गुगु थ्व, अत्तकिलमथानुयोगो=थःगु शरीरयात बारम्बार दुक्ख कष्ट बीगु, दुक्खो=कँ लाया च्वनेगु इत्यादि दुःख ज्वीकेगु, अनरियो=अनार्य्यपिनि वस्तु जुया च्वंगु, अनत्थसंहितो=अनर्थ ज्वीगु। भिक्खवे=हे भिक्षुगणपिं, एते खो उभो अन्ते=थ्व 'कामेसुकाम सुखल्लिकानुयोगो' व 'अत्तकिलमथानुयोगो' धैंगु निगू अन्तया, अनुपगम्म=न्ह्योने मवस्य, तथागतेन=तथागतं, मज्झिमा पटिपदा=मध्यमगु प्रतिपदा मार्ग, अभिसम्बुद्धा=बांलाक अवबोधयाना कया बिज्यात। चक्खुकरणी=चतुराय्र्यसत्य खनीगु प्रज्ञा-मिखा दय्का बिईगु, ञाणकरणी=चतुराय्र्यसत्ययात म्हसीका बिईगु, उपसमाय=क्लेश शान्त जुया सोपादिशेष निर्वाण ज्वीगु,

अभिञ्ञाय=प्यंगू सत्ययात विशिष्टगु ज्ञानं सीका कायगु, सम्बोधाय=प्यंगू सत्ययात बांलाक थ्वीका कायगु, निब्बानाय संवत्तति=अनुपादिशेष निर्वाण प्राप्ति ज्वीगु। भिक्खवे=हे भिक्षुगणपिं, तथागतेन=भगवानं, अभिसम्बुद्धा=अवबोध याना कया बिज्यागु। चक्खुकरणी=चक्षु दयका बिईगु, ञाणकरणी=प्यंगू सत्ययात ह्मसीका बिईगु, उपसमाय=क्लेश शान्त ज्वीगु। सोपादिशेष निर्वाण ज्वीगु, अभिञ्ञाय प्यंगू सत्ययात विशिष्टगु ज्ञानं सीका कायगु, सम्बोधाय=प्यंगू सत्ययात बांलाक थ्वीका कायगु, निब्बानाय संवत्तति=अनुपादिशेष निर्वाण प्राप्ति ज्वीगु, सा मज्झिमा पटिपदा=व दथुयागु लँ, कतमा च=गुगु खः ? अयमेव=थ्व हे, अरियो=उत्तमगु, अट्ठङ्गिकोमग्गो=च्यागू अङ्ग युक्तगु मार्ग खः, सेय्यथीदं=यथा :—

४—सम्मादिट्ठि=सम्यक् दृष्टि (यथार्थ ज्ञानं खंका कायगु), सम्मासङ्कप्पो=सम्यक् संकल्प (यथार्थगु ज्ञानं कल्पना यायगु), सम्मावाचा=सम्यक् वाक्य (यथार्थगु ज्ञानं खँ ल्हायगु), सम्माकम्मन्तो=सम्यक् कर्मान्त (यथार्थगु ज्ञानं ज्या यायगु), सम्माआजीव=सम्यक् आजीविका (यथार्थगु ज्ञानं जीविका यायगु), सम्मा वायामो=सम्यक् व्यायाम् (यथार्थगु ज्ञानं उद्योग यायगु), सम्मासति=सम्यक् स्मृति (यथार्थगु ज्ञानं स्मृति तयगु), सम्मासमाधि=सम्यक् समाधि (यथार्थगु ज्ञानं युक्तगु ध्यान, समाधि यायगु)। भिक्खवे=भिक्षुगणपिं !, अयं खो=थ्व हे खः, सा मज्झिमा पटिपदा=व दथुयागु लँपु, तथागतेन=तथागतं, अभि-

सम्बुद्धा=बांलाक अबवोध याना कया बिज्यागु। चक्खुकरणी= चक्षुदयका बिईगु०।

५—भिक्खवे=हे भिक्षुगणपिं, इदं खो पन=थ्व हे खः, दुक्खं अरियसच्चं=दुःख आर्य्यसत्य, (यथा :—) जाति पि दुक्खा= जन्मज्वीगु नं दुःख, जरापि दुक्खा=बुढ़ाज्वीगु नं दुःख, ब्याधिपि दुक्खो=रोगज्वीगु नं दुःख, मरणम्पि दुक्खं=सिनावनेगु नं दुःख, अप्पियेहि=मयोपिं नाप, सम्पयोगो=ह्नना च्वनेगु, दुक्खो=दुःख, पियेहि=योपिं नाप, विप्पयोगी=बाया च्वनेगु, दुक्खो=दुःख, यंपिच्छं=गुगु इच्छा यानागु, नलभति=पुरेमज्वीगु खः, तम्पि=व नं, दुक्खं=दुःख खः, संखित्तेन=सक्षेपं (छोट्करीं धाल धाःसा) पञ्च= न्यागू, उपादानक्खन्धापि=रूप, वेदना, संज्ञा, संस्कार, विज्ञान थुलि उपादानस्कन्ध नं, दुक्खा=दुःख हे खः।

६—इदं खो पन=थ्व हे खः, भिक्खवे=भिक्षुपिं!, दुक्खसमुदयं =दुःखसमुदय, अरियसच्चं=आर्य्यसत्य, यायं तण्हा=गुगु खः थ्व तृष्णा, पोनो भविका=हाकन हाकनं जन्मज्वीगु, नन्दिराग सह- गता=जन्मज्वीगुली आशा दुगु राग, तत्र तत्राभिनन्दिनी=उगु उगु थासे जन्मज्वीगुली बलवत् आशा जुया च्वनीगु, सेय्यथीदं= यथा :—कामतण्हा=कामतृष्णा, भवतण्हा=साश्वत दृष्टि नापं दइगु तृष्णा, विभवतण्हा=उच्छेद दृष्टिनापं दइगु तृष्णा।

७—इदं खो पन=थ्व हे खः, भिक्खवे-भिक्षुपिं!, दुक्खनिरोधं= दुःख निरोधज्वीगु, अरियसच्चं=आर्य्य सत्य, या तस्सायेव तण्हाय =गुगु थ्व कामादि तृष्णायात हे, असेस विराग=शेष मदयक

तोता छ्वयूगु, निरोधो=नाश याना छ्वयूगु, चागो=त्यागयाना छ्वयूगु, पटिनिस्सग्गो=(तृष्णायात) बांलाक हे तोता छ्वयूगु, मुत्ति=मुक्त ज्वीगु, अनालयो=पेमपुंसे च्वनेगु ।

८—इदं खो पन=थ्व हे खः, भिक्खवे=भिक्षुगणपिं !, दुक्ख निरोधगामिनी पटिपदा=दुःख निरोध ज्वीगु मार्ग, अरियसच्चं= आर्य्य सत्य, अयमेव=थ्व हे, अरियो=उत्तमगु, अट्ठङ्गिकोमग्गो= अष्टाङ्गिकमार्ग खः, सेय्यथीदं=यथाः—सम्मादिट्ठि=सम्यक् दृष्टि, सम्मासङ्कप्पो=सम्यक् संकल्प, सम्मावाचा=सम्यक् वाक्य, सम्मा-कम्मन्तो=सम्यक् कर्मान्त, सम्माआजीवो=सम्यक् जीविका, सम्मावायामो=सम्यक् व्यायाम, सम्मासति=सम्यक् स्मृति, सम्मा-समाधि=सम्यक् समाधि ।

९—(प्यंगू सत्ययात छगू छगू छुटेयाना क्यने धुंकुगु जूया निंतिं आः थन प्यंगू सत्यस सत्यज्ञान, कृत्यज्ञान, कृतज्ञान, धैगु स्वंगू ज्ञानं चाहिला वनीगु खँ क्यनेया निंतिं, 'इदं दुक्खं' इत्यादि धका देशनायाना बिज्यात)

भिक्खवे=हे भिक्षुगणपिं, इदं=थ्व, दुक्खं अरियसच्चं इति=दुःख आर्य्यसत्य धका, मे=जिं, पुब्बे=बुद्ध ज्वीयां न्हापा, अननुस्सुतेसु= न्यनेमनंगु, धम्मेसु=सत्यधर्मस, चक्खुं=दुक्खसत्ययात खनीगु प्रज्ञा-मिखा, उदपादि=दयावल, ञाणं=दुक्ख सत्ययात सीकेगु ज्ञान, उदपादि=दयावल, पञ्ञा=जाति दुःख इत्यादियात छुटे छुटे याना सीकेगु प्रज्ञा, उदपादि=दयावल, विज्जा=दुक्ख-सत्ययात फोचायूक सीकेगु विद्या, उदपादि=दयावल, आलोको=दुक्ख सत्ययात

तोप्पुया तय योगु मोहान्धकारयात नाशयाना छ्वगु प्रज्ञालोक, उदपादि=दयावल। (थ्व जुलसां दुक्खसत्यस सत्यज्ञान जुल) भिक्खवे=हे भिक्षुगणपिं, तं खो पनिदं दुक्खं अरियसच्चं=व गुगु खः दुःखार्य्यसत्ययात, परिञ्ञेय्यं='थ्व धर्म दुःख खः, थ्व दुःख थुलि हे जक खः, थ्वयासिनं अप्पो थ्वयासिनं ह्म मन्त' धका सम्पूर्णरूपं छुटे छुटेयाना सीका कायमाः धका, मे=जि, पुब्बे=बुद्ध-ज्वीयां न्हापा, अननुस्सुतेसु=न्यनेमनंगु, धम्मेसु=सत्यधर्मस, चक्खुं=दुःखसत्ययात खनीगुप्रज्ञा मिखा, उदपादि=दयावल०। (थ्व जुलसां दुःखसत्यस कृत्यज्ञान जुल) भिक्खवे=हे भिक्षुगणपिं, तं खो पनिदं दुक्ख अरियसच्चं=व गुगु खः दुःख आर्य्यसत्ययात, परिञ्ञातं='थ्व धर्म जुलसां दुःख जुल, थ्व दुःख थुलि हे जक खः, थ्वयासिनं अप्पो थ्वयासिनं ह्म मन्त' धका सम्पूर्ण छुटे छुटे याना सीकाकाय् धुन, इति=थथे धका, मे=जि, पुब्बे=बुद्धज्वीयां न्हापा, अननुस्सुतेसु=न्यनेमनंगु, धम्मेसु=सत्यधर्मस, चक्खुं=दुःखसत्ययात खनोगु प्रज्ञा मिखा, उदपादि=दयावल०। (थ्व जुलसां दुःखसत्यस कृतज्ञान जुल)

१०—भिक्खवे=हे भिक्षुगणपिं, इदं=थ्व तृष्णा जुलसां, दुक्ख समुदयं=दुःखया कारण जुयाच्वंगु, अरियसच्चं=आर्य्यसत्य, इति=धका, मे=जि, पुब्बे=बुद्ध-ज्वीयां न्हापा, अननुस्सुतेसु=न्यनेमनंगु, धम्मेसु=सत्यधर्मस, चक्खुं=समुदयसत्ययात खंके फुगु प्रज्ञा-चक्षु, उदपादि=दयावल, ञाणं=समुदयसत्ययात सीका काइगु ज्ञान, उदपादि=दयावल, विज्जा=समुदयसत्ययात ब्रांलाक उन्नति-

यानाव सीकेगु विद्या, उदपादि=दयावल, आलोको=समुदय सत्य-यात तोप्पुया तःगु मोहाधकारयात नाश याईगु आलोक, उदपादि =दयावल० । (थ्व जुलसां समुदयसत्यस सत्य-ज्ञान जुल) भिक्खवे=हे भिक्षुगणपिं, तं खो पनिदं दुक्खसमुदयं अरियसच्चं= व गुगु खः दुःखया कारण जुया च्वंगु आर्य्यसत्ययात, पहातब्बं= (कामरागयात अनागामि मार्ग, रूपरागयात अर्हत् मार्ग) हटे-याना छ्वयमाः, इति=धका, मे=जिं, पुब्बे=बुद्धज्वीयां न्हापा, अन-नुस्सुतेसु=न्यनेमनंगु, धम्मेसु=सत्यधर्मस, चक्खुं=समुदयसत्ययात खंके फुगु प्रज्ञा-चक्षु, उदपादि=दयायल० । (थ्व जुलसां समुदय-सत्यस कृत्यज्ञान जुल) भिक्खवे=हे भिक्षुगणपिं, तं खो पनिदं दुक्ख समुदयं अरियसच्चं=व गुगु खः दुःखया कारण जुया च्वंगु आर्य्य-सत्ययात, पहीनं=(प्यंगू मार्गद्वारा) शेष मदय्क प्रहीण याना छ्वयधुन, इति=धका, मे=जिं, पुब्बे=बुद्धज्वीयां न्हापा, अननुस्सुतेसु =न्यनेमनंगु, धम्मेसु=सत्यधर्मस, चक्खुं=समुदयसत्ययात खंकेफुगु प्रज्ञा-चक्षु, उदपादि=दयावल० । (थ्व जुलसां समुदयसत्यस कृत-ज्ञान जुल)

११—भिक्खवे=हे भिक्षुगणपिं, इदं=थ्व, दुक्खनिरोधं=दुःख निरोध जुया च्वंगु निर्वाण, अरियसच्चं=आर्य्यसत्य, इति=धका, मे=जिं, पुब्बे=बुद्धज्वीयां न्हापा, अननुस्सुतेसु=न्यनेमनंगु, धम्मेसु= सत्यधर्मस, चक्खुं=निरोधसत्ययात खंके फुगु प्रज्ञा-चक्षु, उदपादि= दयावल, ञाणं=निरोधसत्ययात सीका काय् फुगु ज्ञान, उदपादि= दयावल, पञ्ञा=निरोध सत्ययात थ्वीका काय् फुगु प्रज्ञा, उदपादि=

दयावल, विज्जा=निरोध सत्ययात यथार्थ सीका काय् फुगु विद्या, उदपादि=दयावल, आलोको=निरोधसत्ययात तोप्पुया तय् योगु मोह धयागु अन्धकारयात नाश याना छ्वैगु प्रज्ञालोक, उदपादि=दयावल। (थ्व जुलसां निरोधसत्यस, सत्यज्ञान जुल) भिक्खवे=हे भिक्षुगणपिं, तं खो पनिदं दुक्खनिरोधं अरियसच्चं=व गुगु खः दुःखनिरोध आर्य्यसत्ययात, सच्छिकतं=(मार्गज्ञान, फलज्ञान, प्रत्यवेक्षणा ज्ञानं) साक्षात् याना काय्धुनः, इति=धका, मे=जिं, पुब्बे=बुद्धज्वीयां न्हापा, अननुस्सुतेसु=न्यनेमनंगु, धम्मेसु=सत्य-धर्मस, चक्खुं=निरोधसत्ययात खंके फुगु प्रज्ञा-चक्षु, उदपादि=दया-वल०। (थ्व जुलसां निरोधसत्यस कृत्यज्ञान जुल) भिक्खवे=हे भिक्षुगणपिं, तं खो पनिदं दुक्खनिरोधं अरियसच्चं=व गुगु खः दुःखनिरोध आर्य्यसत्ययात, सच्छिकतं=(मार्गज्ञान, फलज्ञान, प्रत्यवेक्षणाज्ञानं) साक्षात् याना काय्धुन, इति=धका, मे=जिं, पुब्बे=बुद्धज्वीयां न्हापा, अननुस्सुतेसु=न्यनेमनंगु, धम्मेसु=सत्यधर्मस, चक्खुं=निरोधसत्ययात खंके फुगु प्रज्ञा-चक्षु, उदपादि=दयावल०। (थ्व जुलसां निरोध सत्यस कृतज्ञान जुल)

१२—भिक्खवे=हे भिक्षुगणपिं, इदं=थ्व, दुक्खनिरोधगामिनी पटिपदा=दुःखया अन्त जुयाः निर्वाण थ्यंक यंकइगु मार्ग, अरिय-सच्चं=आर्य्यसत्य, इति=धका, मे=जिं, पुब्बे=बुद्धज्वीयां न्हापा, अननुस्सुतेसु=न्यनेमनंगु, धम्मेसु=सत्यधर्मस, चक्खुं=मार्गसत्य-यात खंके फुगु प्रज्ञा-चक्षु, उदपादि=दयावल, ञाणं=मार्गसत्ययात सीके फुगु ज्ञान, उदपादि=दयावल, पञ्ञा=सम्यक् दृष्टि आदियात

छुटे छुटे याना सीका काइगु प्रज्ञा, उदपादि=दयावल, विज्जा=मार्गसत्ययात सीका काइगु विद्या, उदपादि=दयावल, आलोको=मार्गसत्ययात तोःपुया तःगु मोहान्धकार नाश याईगु प्रज्ञालोक, उदपादि=दयावल। (थ्व जुलसां मार्गसत्यस सत्यज्ञान जुल) भिक्खवे=हे भिक्षुगणपिं, तं खो पनिदं दुक्ख निरोधगामिनी पटिपदा अरियसच्चं=व गुगु खः दुःखनाश जुयाः निर्वाणस वनीगु मार्गजुया च्वंगु आर्य्यसत्ययात, भावेतब्बं=अभ्यास बढ़े याना यंकेमा, इति=धका, मे=जिं पुब्बे=बुद्धज्वीयां न्हापा, अननुस्सुतेसु=न्यनेमनंगु, धम्मेसु=सत्यधर्मस, चक्खुं=मार्गसत्ययात खंकेफुगु प्रज्ञा-चक्षु, उदपादि=दयावल०। (थ्व जुलसां मार्गसत्यस कृत्य-ज्ञान जुल) भिक्खवे=हे भिक्षुगणपिं, तं खो पनिदं दुक्खनिरोध-गामिनी पटिपदा अरियसच्चं=व गुगु खः दुःखनाश ज्वीगु निर्वा-णस वनीगु मार्ग जुया च्वंगु आर्य्यसत्ययात, भावितं=अभ्यास याना वढ़ेयाय् धुन, इति=धका, मे=जिं, पुब्बे=बुद्धज्वीयां न्हापा, अननुस्सुतेसु=न्यनेमनंगु, धम्मेसु=सत्यधर्मस, चक्खुं=मार्गसत्ययात खंके फुगु प्रज्ञा-चक्षु, उदपादि=दयावल०। (थ्व जुलसां मार्ग-सत्यस कृतज्ञान जुल)

१३--भिक्खवे=हे भिक्षुगणपिं, यावकिवञ्च=गुथाय् तक, इमेसु चतुसु अरियसच्चेसु=थ्व प्यंगू आर्य्यसत्यस, एवं=उपर्युक्तरूपं तिपरिवट्टं=(सत्यज्ञान, कृत्यज्ञान, कृतज्ञान) या आकारं, स्वको गुणेयाना, द्वादसाकारं=भिंनिगू आकारं, यथाभूतं=यथार्थ थें, ञाण-दस्सनं=ज्ञानदर्शन, मे=जितः, सुविसुद्धं=अत्यन्त परिसुद्ध, न अहोसि

=मजुनिगु खः, भिक्खवे=हे भिक्षुगणपिं, ताव=उथायूतक, अहं=जि, सदेवकेलोके=कामावचर देवलोके, समारके=वसवर्ति मारलोके, सब्रह्मके=ब्रह्मलोके, सस्समण ब्राह्मणिया=श्रमण सहित ब्राह्मणपिंत, सदेवमनुस्साय=देव सहित मनुष्यपिंत, पजाय=प्रजापिंत, अनुत्तरं=अनन्त अप्रमाणगु, सम्मासम्बोधिं=सम्यग्सम्बोधिज्ञान, अभिसम्बुद्धोति=बांलाक थ्वीका कायूधुन धका, नेव पच्चञ्ञासिं=न धया (न प्रकाशयाना) । भिक्खवे=हे भिक्षुगणपिं, यतो च खो मे=गुबले जितः, इमेसु चतुसु अरियसच्चेसु=थ्व प्यंगू आर्य्यसत्यस, एवं=उपर्युक्त प्रकारं, तिपरिवट्टं=स्वको गुणेयाना, द्वादसाकारं=झिनिगू आकारं, यथाभूतं=यथार्थ थें, ञाणदस्सनं=ज्ञानदर्शन, सुविसुद्धं=बांलाक निर्मल, अहोसि=जुल, भिक्खवे=भिक्षुगणपिं !, अथ=अलेतिनि, अहं=जि, सदेवके लोके=कामावचर देवलोके, समारके=वसवर्ति मारलोके, सब्रह्मके=ब्रह्मलोके, सस्समण ब्राह्मणिया=श्रमण सहित ब्राह्मणपिंत, सदेव मनुस्साय=देव सहित मनुष्यपिंत, पजाय=प्रजापिंत, अनुत्तरं=अनन्त अप्रमाणगु, सम्मासम्बोधिं=सम्यग्सम्बोधिज्ञान, अभिसम्बुद्धोति=बांलाक थ्वीका काय् धुन धका, पच्चञ्ञासिं=धया (प्रकाश याना) । मे=जितः, ञाणञ्च पन दस्सनं=प्रत्यवेक्षणा ज्ञानं खनीगु ज्ञानदर्शन नं, उदपादि=उत्पन्न जुयावल, मे=जिगु, विमुत्ति=अर्हत् फल ज्ञानयात, अकुप्पा=सुनानं स्यंके फईमखुत, अयं=थ्व शरीर, अन्तिमा=द्कले लिपायागु, जाति=जन्म खः, इदानि=आः हानं, पुनब्भवो=पुनर्जन्म, नत्थि=मन्त । भगवा=भगवानं, इदं=थ्व उपदेश, अवोच=आज्ञा जुया बिज्यात,

पञ्चवग्गिया=पञ्चवर्गीय, भिक्खू=भिक्षुपिं, अत्तमनो=प्रसन्न जुसे, भगवतो=भगवानं, भासितं=देशना याना बिज्यागु धर्मयात, अभिनन्दुं=(साधु साधु) धया अभिनन्दन यात ।

१४—इमस्मिं च पन वेय्याकरणस्मिं भञ्ञमाने=थ्व जुलसां धर्मव्याख्यान याना बिज्यागु समये, आयस्मतो कोण्डञ्ञस्स=आयुष्मान कोण्डञ्ञ स्थविरयात, विरजं=(नरके लाःवनीगु) रागादि धु मदुगु, वीतमलं=(दृष्टि, विचिकित्सा आदि) मल भ्या भच्चानं मदुगु, धम्मचक्खुं=(प्यंगू सत्ययात खंके फुगु स्रोतापत्ति मार्ग-ज्ञान धैगु) धर्म-चक्षु, उदपादि=उत्पन्न जुल, यं किञ्चि समुदयधम्मं= गुलितक हेतु प्रत्यय द्वारा दया वईगु वस्तुत (धर्म) दु, तं सब्बं= व ब्याक्कं, निरोधधम्मं=मदया नाश जुया वनीगु खः, इति=धका नं (ज्ञान उत्पन्न जुल) ।

१५—एवं=थुगु प्रकारं, भगवता=भगवानं, धम्मचक्के=धर्मचक्रसूत्र, पवत्तिते च पन=कना बिज्यागु समये, भुम्मादेवा=भूमि च्वंपिं देवतापिसं, सद्दं=गुणवर्णनाया शब्द, अनुस्सावेसुं=न्यंकल, एतं=थ्व, भगवता=भगवानं, बाराणसियं=वाराणशी देशे, इसिपतने =ऋषिपतन धैगु, मिगदाये=मृगदाबने, अनुत्तरं=अनुत्तरगु, धम्मचक्कं=धर्मया ब्याख्यान, पवत्तितं=याना बिज्यात, (गुगुकि) लोकस्मिं=लोके (च्वंपिं), केनचि समणेन वा=सुं छह्म श्रमणं, ब्राह्मणेन वा=सुं छह्म ब्राह्मणं, देवेन वा=सुं छह्म देवतां, मारेन वा=सुं छम्ह मारं, ब्रह्मुना वा=सुं छम्ह ब्रह्मां, अप्पटिवत्तियं=हीके मंफुगु (ब्याख्यान याय् मफुगु) अर्थात् देशना याय् मफुगु ।

१६—भुम्मानं देवानं=भूमिस च्वंपिं देवतापिनि, सद्दं (=गुण कीर्तनया) शब्द, सुत्वा=न्यना, चातुम्महाराजिका देवा=चातुर्महाराजिक देवतापिसं, सद्दं=(गुण कीर्तनया) शब्द, अनुस्सावेसुं=न्यंकल०, चातुम्महाराजिकानं देवानं=चातुर्महाराजिक देवतापिनि, सद्दं=शब्द, सुत्वा=न्यना, तावतिंसा देवा=त्रायत्रिंशे देवतापिसं०, यामा देवा=याम भूवनया देवतापिसं०, तुसिता देवा=तुशित भूवनया देवतापिसं०, निम्माणरति देवा=निर्माणरति भूवनया देवतापिसं०, परनिम्मित वसवत्ति देवा=परनिर्मित वशवर्ति भूवनया देवतापिसं०, ब्रह्मकायिका देवा=ब्रह्मलोके उत्पन्न जूपिं देवतापिसं, सद्दं=शब्द, अनुस्सावेसुं=छसिंनिसें घोषणा यात (न्यंकल) —एतं=थ्व, भगवता=भगवानं, बाराणसियं=बाराणशी देशे, इसिपतने=ऋषिपतन धैगु, मिगदाये=मृगदा बने, अनुत्तरं=अनुत्तरगु, धम्मचक्कं=धर्मया व्याख्यान, पवत्तितं=याना बिज्यात, (गुगुकि) लोकस्मिं=लोकेच्वंपिं, केनचि समणेन वा=सुं छम्ह श्रमणं, ब्राह्मणेन वा=सुं छम्ह ब्राह्मणं, देवेन वा=सुं छम्ह देवतां, मारेन वा=मारं, ब्रह्मुना वा=सुं छम्ह ब्रह्मां, अप्पटिवत्तियं=हीके मफुगु अर्थात् देशना याय् मफुगु।

१७-तेन खणेन=उगु हे क्षणे, तेन लयेन=उगु हे वेलाय्, तेन मुहुत्तेन=उगु हे मुहुर्ते, याव ब्रह्मलोका=च्वे अकनिष्ठ ब्रह्मलोक थ्यंकं, सद्दो=घोषणा शब्द, अब्भुग्गञ्छि=थाहाँ वन। अयञ्च दससहस्सि लोकधातु=थ्व जुलसां झिदोल लोकधातु दुगु चक्रवाल, संकम्पि=इकु धिकु सन, सम्पकम्पि=उखें थुखें सन,

सम्पवेधि=उखें थुखें, थुखें उखें हुसुलुं च्वीके थें सन। अप्पमाणो च=प्रमाण मदुगु, उलारो=निर्मलजुया स्वेहे यइपुसे च्वंगु, ओभासो=रश्मि, लोके=लोके, देवानं=देवतापिनि, देवानुभावं=देव ब्रह्मापिनि आनुभावं, अतिकम्म=पुलावंक, (रश्मि) पातुरहोसि=सी दयूक प्रकट जुल।

१८—अथ=अनंली, भगवा=भगवानं, उदानं=प्रीतिवाक्य, उदानेसि=प्रकाश याना बिज्यात—भो=हे भिक्षुगणपिं, कोण्डञ्ञो=(आयुष्मान्) कोण्डञ्ञं, वत=धात्थेनं, अञ्ञासि=(प्यंगू सत्ययात) सीका काल, भो=हे भिक्षुगणपिं, कोण्डञ्ञो=कौण्डण्यं, वत=धात्थें हे, अञ्ञासि=(प्यंगू सत्ययात) यथार्थ नकसां सीका काल, इति= इत्यादि। इतिहिदं=थुलि थ्व (प्रीतिवाक्य आज्ञा जुया बिज्यागु हे), आयस्मतो कोण्डञ्ञस्स=आयुष्मान् कौण्डण्यया, अञ्ञासि कोण्डञ्ञोत्वेव=थ्वीका काल कौण्डण्य धका हे, नामं=नां, अहोसि= जुल (च्वन)।

१६—अथ खो=अले, आयस्मा अञ्ञासि कोण्डञ्ञो=आयुष्मान् थ्वीका काःम्ह कौण्डण्य, दिट्ठधम्मो=चतुरार्य्यसत्य-धर्म खने धुंकुम्ह जुया, पत्तधम्मो=चतुरार्य्यसत्य-धर्मस थ्यने धुंकुम्ह जुया, विदित धम्मो=चतुरार्य्यसत्य-धर्म सीका काय् धुंकुम्ह जुया, परियोगाल्ह धम्मो=आर्यसत्य धर्मयात ज्ञानं खंका बाँलाक जोना काय् धुंकुम्ह जुया, तिण्णविचिकिच्छो=भिखुता प्रकारया शंका मदे धुंकुम्ह जुया, विगत कथं कथो=खैला मखैला धैगु सन्देह मदुम्ह जुया, सत्थु सासने=शास्ताया शासने, वेसारज्जप्पत्तो=शूर बीरम्ह जुया,

अपरपच्चयो=थ:मं हे दृष्टान्त खंके सीके धुंगुलिं कटपिनि विश्वासे च्वनेम्वाम्ह जुया, भगवन्तं=भगवान्‌यात, एतं=थथे, अवोच=बिन्ती यात—भन्ते=भो तथागत, अहं=जित:, भगवतो= भगवान्‌या, सन्तिके=न्ह्योने, पब्बज्जं=प्रव्रज्या, लभेय्यं=लाभ जुयू माल।

३०—भिक्खु=हे भिक्षु, एहि=वा, स्वाक्खातो=बाँलाक कना-त:गु, धम्मो=धर्म, दुक्खस्स=संसार दु:खयात, अन्तकिरियाय=अन्त याना छ्वयत, सम्मा=बाँलाक, ब्रह्मचरियं=उत्तमगु ब्रह्मचर्य्य, चर= आचरण याव, इति=धका, भगवा=शास्ता भगवानं, अवोच= आज्ञाजुया बिज्यात। तस्स आयस्मतो=व आयुष्मान अञ्ञासि कोण्डञ्ञया, साव उपसम्पदा=व हे 'एहि भिक्खु' धैगु वाक्य हे उपसम्पदा (भिक्षु दिक्षा), अहोसि=जूगु जुल।

धम्मचक्क पवत्तनसुत्तं=धर्मचक्रप्रवर्त्तन सूत्र, निट्ठितं=समाप्त जुल।

(आषाढ़ पुन्ही खुनु आयुष्मान् कौण्डण्य स्थविर स्रोतापन्न जुया बिज्यात। एकादशि खुनु वप्प स्थविर स्रोतापन्न जुया बिज्यात। द्वादशि खुनु भद्दिय स्थविर स्रोतापन्न जुया बिज्यात। त्रयोदशि खुनु महानाम स्थविर स्रोतापन्न जुया बिज्यात। चतु-र्दशि खुनु अस्सजि स्थविर स्रोतापन्न जुया बिज्यात। पञ्चमी खुनु "अनत्तलक्खण" सूत्र देशना याना बिज्यायुवं न्याम्हं पञ्चवर्गीय भिक्षुपिं अर्हन्त (जीवन मुक्त) जुया बिज्यात।

नमोतस्स भगवतो अरहतो सम्मासम्बुद्धस्स ।

धर्मचक्र प्रवर्तन सूत्रया भावार्थ

१—थ्यंगू सत्य प्रकाशयाना लोकया नाथ जुया बिज्याकम्ह तथागतं, सहम्पति धैम्ह महाब्रह्मां "धर्मदेशना याना बिज्याहुँ" धका याचना यासेंली, ऋषिपतन धैगु मृगदावने पञ्चवर्गी भिक्षुपिंत, निर्वाणस थ्यंक यंकइगु उत्तमगु धर्मजुया च्वंगु धर्मचक्रयात देशना याना बिज्यात। अतएव भो सत्पुरुष जनपिं, सकल लौकिक व लौकोत्तर सम्पत्ति सिद्ध ज्वीगु थुगु धर्मचक्र देशनायात, सकल लोकपिंत हित यायूया निंतिं जिमिसं पाठ याय् त्यना (बाँलाक न्यों)।

२—(भन्ते काश्यप) जि थुगु धर्मचक्र प्रवर्तन सूत्र, भगवान्-याके न्यना धारण याना तयागु खः। छगू समये भगवान् बुद्ध बाराणशी देशे ऋषिपतन धैगु मृगदाबने बासयाना बिज्याना च्वंगु खः। अन जुलसां वसपोल भगवानं पञ्चवर्गी भिक्षुपिंत सम्बोधन याना सःता बिज्यात।—

३—हे भिक्षुगणपिं, संसार त्यागयाना प्रव्रज्या ग्रहण याना च्वंम्ह प्रव्रजितं थ्व निगू अन्त (च्वः) सेवन याय् अयोग्य। व निगू अन्त छु छु धाःसा ?—विषय वासनास लिप्तजुया च्वनेगु

व न्यागू कामगुण* यात अत्यन्त सेवन तथा कामसुखस लगे जुया च्वनेगु—थ्व छगू्गु अन्त जुल। थ्व अन्त हीनगु ग्राम्यगु हनं संसारिक लोकपिसं सेवन याइगु व आर्य्यपिसं सेवन मयाइगु अनार्य्यगु अनर्थ ज्वीगु खः। शरीरयात अत्यन्त कष्ट व दुःख बीगु (आत्मकिल मथानुयोग)—थ्व निगू्गु अन्त जुल। थ्वनं अनार्य्यगु अर्थलाभ मज्वीगु अनर्थ जक ज्वीगु अन्त खः। हे भिक्षुगणपिं, थ्व निगू अन्तयात तोता तथागतं मध्यमगु मार्ग (=दथुयागु लँ) या ज्ञान प्राप्त याना कया बिज्यात। थुगु मार्ग दिव्यचक्षु व तथागतज्ञान प्राप्त याकबई। हनं थुगु मार्ग क्लेशयात नाश याना लोकोत्तर ज्ञान, बुद्धत्व व निर्वाण प्राप्त याकई। हे भिक्षुगणपिं, व मध्यम मार्ग गुगु खः? गुकिया अवबोध तथागत बुद्धं याना बिज्यात। गुकिं दिव्यचक्षु व ज्ञान प्राप्त जुई हनं क्लेश शान्त जुया लोकोत्तर ज्ञान, बुद्धत्व व निर्वाण प्राप्त जुई?—थ्व हे आर्य्य अष्टांगिक मार्ग खः। यथा :—

४—सम्यक् दृष्टि, सम्यक् संकल्प, सम्यक् वाचा, सम्यक् कर्मान्त, सम्यक् आजीव, सम्यक् व्यायाम, सम्यक् स्मृति, सम्यक् समाधि। हे भिक्षुगणपिं, थ्व हे खः तथागतं अवबोध याना कया-बिज्यागु, मध्यमगु प्रटिपदा आर्य्य अष्टांगिक मार्ग; ज्ञान दइगु,

---

*पञ्च कामगुण धयागु :—

"पञ्च कामगुणा एते—इत्थिरूपस्मिं दिस्सति।

रूपा सद्दा रसा गन्धा—फोट्ठब्बा च मनोरमा॥"

चक्षु दइगु, क्लेश नाशयाना छ्वइगु, प्यंगू सत्ययात विशेष नकसां सीका काय् फइगु, निर्वाण साक्षात् याना काइगु ।

५—हे भिक्षुगणपिं, जन्म ज्वीगु, बुढ़ा ज्वीगु, रोग ज्वीगु मरण ज्वीगु, मयोपिं नाप ह्वना च्वनेगु, योपिं नाप बाया च्वनेगु, इच्छायानागु वस्तु लाभ मज्वीगु—थ्व सकल दुःख सत्य हे खः। संक्षेपं धाल धाःसा रूप, वेदना, संज्ञा, संस्कार, विज्ञान-उपादान स्कन्ध हे दुःख खः। थ्व जुलसां दुःख-आर्य्यसत्य जुल ।

६—हे भिक्षुगणपिं, दुःख समुदय अर्थात् दुःखया हेतु—कारण दुःख समुदय आर्य्यसत्य जुल। गथे धाःसा—गुगु थ्व पुनर्जन्म ज्वीगु तृष्णा, जन्मज्वीगुली अतिकं आशा काइगु तृष्णा, उगु उगु भवे आनन्दित जुया च्वनीगु तृष्णा, यथा :—कामतृष्णा (=विषयादि काम सेवन यायगु तृष्णा), भवतृष्णा (=साश्वत दृष्टिया तृष्णा), विभव तृष्णा (=उच्छेद दृष्टिया तृष्णा) ।

७—हे भिक्षुगणपिं, थ्व दुःख निरोध आर्य्यसत्य खः। यथाः—गुगु थ्व कामादि तृष्णाया विनाश, विराग, निरोध, त्याग, प्रतिनिःसर्ग, मुक्ति व आलय मयाय्गु ।

८—हे भिक्षुगणपिं, दुःख निरोधगामिनी प्रतिपदा आर्य्यसत्य थ्व हे आर्य्य अष्टाङ्गिकमार्ग खः। यथा :—सम्यक् दृष्टि, सम्यक् संकल्प, सम्यक् वाक्य, सम्यक् कर्मान्त, सम्यक् जीविका, सम्यक् व्यायाम्, सम्यक् स्मृति, सम्यक् समाधि ।

९—हे भिक्षुगणपिं, थ्व दुःख आर्य्यसत्य खः धका जि थनं न्हापा बुद्ध मजुयानि बले न्यनेमनंगु खः, आः जितः थुगु विषये

धर्म-चक्ष, ज्ञान, प्रज्ञा, विद्या व आलोक प्राप्त जुल। हे भिक्षुगणपिं व गुगु खः, दुःख आर्य्यसत्ययात परिज्ञेय सीका काय् माःगु खः, धका थनं न्हापा बुद्ध मजुयानि बले जिं न्यने मनंगु खः, आः जितः थुगु विषये चक्षु, ज्ञान, प्रज्ञा, विद्या व आलोक उत्पन्न जुल। हे भिक्षुगणपिं, व गुगु खः दुःख आर्य्यसत्ययात परिज्ञातं (=सीका काय् धुन) धका थनं न्हापा बुद्ध मजुयानि बले जिं न्यने मनंगु खः, आः जितः थुगु विषये चक्षु, ज्ञान, प्रज्ञा, विद्या व आलोक उत्पन्न जल।

१०—हे भिक्षुगणपिं, थ्व दुःख समुदय आर्य्यसत्य खः धका थनं न्हापा बुद्ध मजुयानि बले जिं न्यने मनंगु खः, आः जितः थुगु विषये धर्मचक्ष, ज्ञान, प्रज्ञा, विद्या व आलोक उत्पन्न जुल। हे भिक्षुगणपिं, व गुगुखः दुःख समुदय आर्य्यसत्ययात मद्‌यूका छ्वयूमा अर्थात् परित्याग याना छ्वयमा धका थनं न्हापा बुद्ध मजुयानि बले जिं न्यने मनंगु खः, आः जितः थुगु विषये चक्षु, ज्ञान, प्रज्ञा, विद्या व आलोक उत्पन्न जुल। हे भिक्षुगणपिं, व दुःख समुदय आर्य्यसत्ययात मद्‌यूका अर्थात् परित्याग याना छ्वय् धुन धका थनं न्हापा बुद्ध मजुयानि बले जिं न्यने मनंगु खः आः जितः थुगु विषये धर्मचक्षु, ज्ञान, प्रज्ञा, विद्या व आलोक उत्पन्न जुल।

११—हे भिक्षुगणपिं, थ्व निर्वाण, दुःख निरोध आर्य्यसत्य खः धका थनं न्हापा बुद्ध मजुयानि बले जिं न्यने मनंगु खः, आः, जितः थुगु विषये धर्मचक्षु, ज्ञान, प्रज्ञा, विद्या व आलोक उत्पन्न जुल। हे

भिक्षुगणपिं, थ्व दुःखनिरोध आर्य्यसत्य निर्वाणयात प्रत्यक्ष याना काय्‌मा धका थन्‌ न्हापा बुद्ध मजुयानि बले जिं न्यनेमनंगु खः, आः जितः थुगु विषये धर्मचक्षु, ज्ञान, प्रज्ञा, विद्या व आलोक उत्पन्न जुल। हे भिक्षुगणपिं, थ्व दुःख निरोध आर्य्यसत्ययात प्रत्यक्ष याना काय्‌ धुन धका थन्‌ न्हापा बुद्धमजुयानि बले जिं न्यने मनंगु खः आः जितः थुगु विषये धर्मचक्षु, ज्ञान, प्रज्ञा, विद्या व आलोक उत्पन्न जुल।

१२—हे भिक्षुगणपिं, सर्वज्ञ बुद्ध मजूनि बले जिं न्यने मनं कि थ्व आर्य्य अष्टांगिक मार्ग दुःख निरोध गामिनी प्रतिपदा आर्य्य-सत्य खः धका। आः जितः थुगु विषये धर्मचक्षु, ज्ञान प्रज्ञा, विद्या व आलोक उत्पन्न जुल। हे भिक्षुगणपिं, सम्यक्‌ सम्बुद्धत्त्व प्राप्त मजूनि बले जिं न्यने मनं कि थ्व दुःख निरोध गामिनी प्रतिपदा आर्य्यसत्य भावना याय्‌मा: धका। आः जितः थुगु विषये धर्मचक्षु ज्ञान, प्रज्ञा, विद्या व आलोक उत्पन्न जुल। हे भिक्षुगणपिं, सम्यक्‌ सम्बुद्धत्व प्राप्त मजूनि बले जिं न्यने मनंकि थ्व दुःख निरोध गामिनी प्रतिपदा आर्य्यसत्य भावना याय्‌ धुन अर्थात्‌ अभ्यास याय्‌ धुन धका। आः जितः थुगु विषये धर्मचक्षु, ज्ञान, प्रज्ञा, विद्या व आलोक उत्पन्न जुल।

१३—हे भिक्षुगणपिं, गुथाय्‌तक जितः थ्व प्यंगू आर्य्यसत्यया बारे स्वदुगँ (=तिपरिवट्टं) झिनिगू आकारं यथार्थ ज्ञानदर्शन परिशुद्ध मजुनिगु खः, उथाय्‌तक हे भिक्षुगणपिं, जिं देवतापिं सहित, मार सहित, ब्रह्मापिं सहितगु लोके हानं श्रमण, ब्राह्मण, राजा,

मनुष्यपिं सहितगु थुगु प्रजालोके अनुत्तर सम्यक् संम्बोधिज्ञान साक्षात याय् धुन धका मधया। हे भिक्षुगणपिं, गुथासंनिसें जित: थ्व प्यंगू आर्य्यसत्यया बारे स्वदुगँ व भिंनिगू आकारं यथार्थ ज्ञान दर्शन सुपरिशुद्ध जुल; उथासंनिसें हे भिक्षुगणपिं, जिं देवसहित, मार सहित, ब्रह्मलोके हनं श्रमण, ब्राह्मण, राजापिं नापं मनुष्यपिं सहितगु थुगु प्रजालोके अनुत्तर सम्यक् सम्बोधिया ज्ञान साक्षात याय् धुन धका धया (घोषणा याना)। हे भिक्षुगणपिं, जित: ज्ञानदर्शन नं उत्पन्न जुल, जिगुचित्त नं विमुक्त जुल, थ्व हे जिगु अन्तिमगु जन्म जुल। थनं उखे हानं जिगु पुनर्जन्म मन्त। थथे भगवानं आज्ञादयका बिज्याय् धुनेवं पञ्चवर्गी भिक्षुपिंसं भगवान्या भाषणयात अभिनन्दन यात।

१४ – थुगु वैय्याकरण (=धर्म व्याख्यान) याना बिज्यागु बखते आयुष्मान् कौण्डण्ययात निर्मल, परिशुद्धगु धर्मचक्षु उत्पन्न जुल –'उत्पन्न जुयाच्वंगु न्ह्यागुं पदार्थ मदया वनीगु ख:'।

१५—थुगु प्रकारं भगवान् बुद्धं सकलयासिनं श्रेष्ठ जुयाच्वंगु धर्मया चक्र चाहीका बिज्या बेलस भूमिच्वंपिं देवतापिंसं छगू स्वरं हे थथे धका घोषणा यात: —"हे देवगणपिं, भगवान् बुद्धं बाराणशी समीपस ऋषिपतन मृगदाबने अत्यन्त श्रेष्ठगु धर्मचक्रया उपदेश याना बिज्यात। गुगु धर्मचक्रयात थुगुलोके च्वंपिं न सुं श्रमणं, न सुं ब्राह्मणं, न सुं देवतां, न सुं मारं हनं न सुं ब्रह्मां चाहीके फयु।"

१६ -भूमिच्वंपिं देवतापिनिगु शब्द न्यना चातुर्महाराजिक देवतापिसं (न्हापायाथेंतुं छगू स्वरं घोषणा यात)। चातुर्महाराजिक देवतापिनि शब्द न्यना त्रायतृंस देवतापिसं०, यामा देवतापिसं०, तुषित देवतापिसं०, निर्माणरति देवतापिसं०, परनिर्मित वसवर्त्ति देवतापिसं०, ब्रह्मकायिक देवतापिसं (छगू स्वरं हे) घोषणा यात। थुगु प्रकारं बुद्ध भगवानं सकलयासिनं श्रेष्ठ जुया च्वंगु धर्मया घःचा चाहीका बिज्यात अर्थात् धर्मचक्र सूत्र देशना याना बिज्यात। थ्व धर्मचक्रयात सूं हे श्रमण, ब्राह्मण, देवता, मार व ब्रह्मापिसं हीकां हीके फइगु मखु।

१७—अले उगु हे क्षणे, उगु हे पलखभरे, उगु हे मुहुर्ते व शब्द ब्रह्मलोक थ्यंकं फैले जुया च्वे थाहाँ वन। थ्व भिदोल लोक धातु दुगु चक्रवाल कम्प जुल, अत्यन्त तःसकं कम्पजुल, देवतापिनि दिव्यानुभावं हे न्ह्याय् मदुगु अप्रमाणगु रश्मि नं लोके प्रकाश जुल।

१८—अले भगवानं थथे उदान (=प्रीति वाक्य) प्रकाश याना बिज्यातः—"अञ्ञासि वत भो कोण्डञ्ञो अर्थात् भो कौण्डण्य, छं निश्चयनं थ्वीका काल"। थुली थ्व कारणं आयुष्मान् कौण्डण्यया नां 'अञ्ञासि कोण्डञ्ञो' हे जुल।

१९—अले व सत्यधर्मयात बांलाक खंके धुंकुह्म, चतुरार्य्यसत्य धर्मस बांलाक थ्यने धुंकुह्म, चतुरार्य्यसत्य धर्मयात बांलाक सीका काय् धुंकुह्म, चतुरार्य्यसत्य धर्मयात ज्ञानं बांलाक क्वात्तुक ज्वना काय् धुंकुम्ह, "खैला मखैला' धैगु शंका रहितम्ह, तथागतया शासने शूर वीरम्ह, करपिनि विश्वास मयाइम्ह आयुष्मान् अञ्ञासि

कोण्डञ्ञ भिक्षु तथागतयाके थथे बिन्ती यातः—भो भगवन, जितः तथागतया समीमे प्रव्रज्या प्राप्त ज्वीमाल उपसम्पदा प्राप्त-ज्वी माल।

२०—"एहि भिक्खु" (=थन वा भिक्षु) धका भगवानं (ल्हा तप्यंका) आज्ञा जुया बिज्यात, धर्मयात जि बांलाक देशना याय् धुन, संसारिक दुःख अन्त यायूत बांलाक ब्रह्मचर्य्य पालन या। थ्व हे वाक्य वस्पोल आयुष्मान् कौण्डण्यया उपसम्पदा (दिक्षा) जूगु जुल।

धर्मचक्र सूत्रया भावार्थ समाप्त जुल।

॥ सिद्धिरस्तु ॥

धर्मोदय सभाया पाखें प्रकाशित जूगु मेगु सफूत–

(१) धम्मपदट्ठकथा (बौद्ध-कालीन कथा) भिक्षु अमृतानन्द .२॥)

(२) ज्ञानमाला, भिक्षु धर्मालोक व भिक्षु अमृतानन्द ॥।)

(३) बुद्ध-जीवनी, भिक्षु अमृतानन्द १)

(४) त्रिरत्न वन्दना ,, ,, ।)

(५) बुद्धोपदेश सह भजनमाला (नेपाली)–महाप्रज्ञा ।-)

(६) वनवासया छगू ख्वँ (पद्य) फत्तेबहादुर सिंह ≡)

(७) ह्नागा—"हृदय" ।=)

नेपाल (नेवा) भाषय् दुगु न्हूगु साहित्य सफूत—

प्रज्ञा दर्शन (भाग १)–भिक्षु धर्मालोक ।)

प्रज्ञा दर्शन (भाग २) –भिक्षु धर्मालोक ।=)

महापति पट्ठान— " " =)॥

धातु भेदानु पस्सना " प्रज्ञानन्द ।-)

बुद्धोपदेश —,, " ≡)

विशुद्धि ज्ञान दर्शन — " ॥=)

महाजयमङ्गल पाठ — " १॥)

धम्मपद —भिक्षु अमृतानन्द ॥)

कर्मबिभाग — " ≡)

आर्यसत्य भिक्षु अमृतानन्द ।)

पाठ्य सूत्र — " ।≤)

गृही-विनय (प्रेसे)— "

दिवस चित्र (पद्य)—"व्यथित" ।६०

स्वविप्याःगु म्ये "— " ।४०

नारदमोह "—रत्नध्वजजोशी ।२०

शुद्धाशुद्धया तःचा– हृदयचन्द्र सिंह ।८

पूजाविधि—सुमन वात्स्यायन =)

शील व मैत्रीभावना— " =)॥

सफू कायगु थाय्—

१—धर्मोदय कार्यालय, कालिम्पोंग, दार्जिलिंग।

२—महाबोधि पुस्तक भण्डार, सारनाथ, बनारस।

३—आनन्दकुटी, कान्तिपुर, नेपाल।

४—प्रधान मेडिकल हाल, पाल्पातान्सेन।